

ポルトガル語版 Português

潮田小学校ガイドブック

“Ushioda Shogakko Gaido Bukku”

Guia da vida escolar no Ushioda Shogakko



横浜市立潮田小学校

令和5年3月 Março 2023

ほごしや みなさま 保護者の皆様へ AOs pais

Nossa escola criou este guia com os seguintes propósitos:

- 1 para que conheçam as atividades educacionais da Escola Ushioda;
- 2 para melhorar as atividades educacionais em cooperação e colaboração com as famílias e comunidade;
- 3 como um manual escolar, para que possam consultá-lo quando necessário.

Ao ler este guia, gostaríamos que aprofundassem sua compreensão sobre a Escola Ushioda, e gostaríamos de trabalhar junto com vocês para construir uma escola onde as crianças possam crescer de maneira saudável e prosperar.

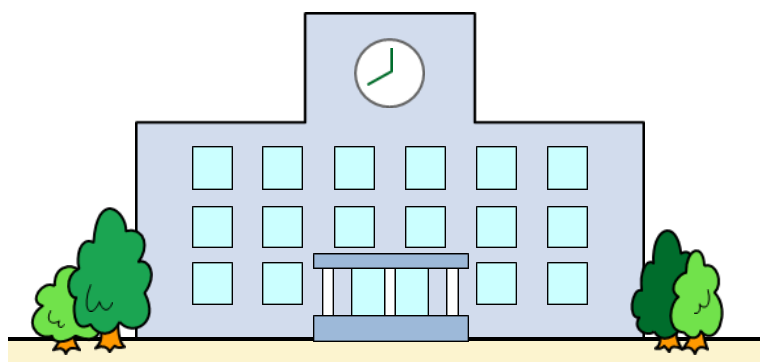
Agradecemos a cooperação.

うしおだしょうがっこう
潮田小学校 Escola Elementar Ushioda
こうちょう こいずみひろし
校長 小泉博史 Diretor Koizumi Hiroshi



ほごしや みな 保護者の皆さまへ Aos pais	
もくじ 目次 Índice	
がっこうきほんじょうほう 学校基本情報 Dados da escola	1
にっかひょう 日課表 Horário escolar	8
ねんかんじゆぎょうじすう がくねんべつしゅうじすういちらん 年間授業時数・学年別週時数一覧 Quantidade de horas por matéria e número de aulas na semana por série	9
おもぎょうじよてい 主な行事予定 Principais eventos	10
がっこう うしおだしょう 学校のきまり(潮田小スタンダード) Regras da escola Ushioda	11
けいたいでんわ とりあつかい 携帯電話・スマートフォンの取り扱いについて Sobre telefones celulares	18
こじんじょうほう とりあつかい 個人情報の取り扱いについて Sobre o Facebook	19
しんねんせいにいゆうかくじ とりくみ 新1年生入学時の取組について Curriculum de início	21
こくさいきょうしつ 国際教室について Sobre a Sala Internacional	23
きょういくそうだん 教育相談について Orientação educacional	24
「あゆみ」のみかた 「あゆみ」の見方について Como ler o boletim	25
ぼうさい ぼうはん 防災 Prevenção de desastres 防犯 Segurança	27
ほけんしつ かつどう がっこうい がっこうやくざいし 保健室の活動 学校医・学校薬剤師について Sobre a enfermaria, atendimento médico e medicamentos	29

しょうびょうはっせいじ たいおう 傷病発生時の対応について Atendimento em casos de lesões e doenças	30
がっこうかんせんしょう しゆるい しゅつせきていし そち 学校感染症の種類と出席停止の措置について Doenças infecciosas comuns nas escolas e suspensão das aulas	31
がっこうかんりか とき きゅうふきん にほん しんこう 学校管理下でけがなどをした時の給付金について(日本スポーツ振興センタ 一) Apoio financeiro nos casos de lesões e ferimentos sofridos sob supervisão escolar	33
がっこうかんりかがい みまいきん よこはましあんぜんきょういく 学校管理下外でけがなどをしたときの見舞金について(横浜市安全教育 振興会) Apoio financeiro por lesões e ferimentos fora da escola	34
給食について Sobre o almoço escolar	35
しゅうがくえんじょせいど 就学援助制度について O sistema de auxílio escolar	40
とうげこう 登下校について Referente à ida e volta da escola	43
あいいくかい かつどう 愛育会(PTA)の活動について Apresentação das atividades do AIKUKAI	51
がっこうしょかいひ 学校諸会費 がっこうに はらう おかね Pagamento da escola	53



○ Diretor: Koizumi Hiroshi

○ Número de alunos (Ano letivo 2022 - dados de 30 de janeiro de 2023)

Série	1ª	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	Classe especial	Total
Nº de classes	4	3	4	3	3	4	3	24
Nº de alunos	115	103	118	108	108	124	35	711

○ Número de funcionários: 58

○ Endereço

・横浜市鶴見区向井町 3-82-1 (Yokohama-shi Tsurumi-ku Mukai-cho 3-82-1)

・ Telefone 045-501-2128 ・ 2129

・ Fax 045-507-0046

・ Home page <http://www.edu.city.yokohama.jp/sch/es/ushioda/>



◆ 本校の教育目標 Metas desta escola

自分大好き 友だち大好き 潮田大好き

Eu gosto de mim, eu gosto dos amigos, eu gosto do Ushioda

○ねばり強く問題解決に取り組み、学ぶ喜びを実感できる子を育てます。(知)

○規範意識をもち、自信をもって他者とよりよい関係を築くことができる子を育てます。(徳)

○自らの健康に関心をもち、自分の生活に生かせる子を育てます。(体)

○潮田のまちや人やものとかかわり、地域とともに生きる子を育てます。(公)

○自国の伝統や文化のよさを知り、いろいろな国とのつながりを大切にする子を育てます。(開)

◆ Símbolo desta escola

ツルミと潮田の5文字を組み合わせたもの。



当時の図画研究主任 里吉弥太郎教諭が図案化したもの。

図案の中央は潮田、その周りが鶴見の文字を表している。

がっこうけいけいけいかく
(学校経営計画より)

◆ 校 歌 Hino da escola

1 潮の香高き 朝明けに

若きいぶきは みなぎれり

心も勇み はつらつと

つどいてはげむ 学びやは

誉れも高き 潮田校

2 仰ぐ校旗の ひらめきに

若きのぞみは わきあがる

ふみをひもとき わざをねり

文化をきずく 誇りもて

光をそえん 潮田校

3 平和のふねの にぎわいに

若きいのちは よみがえる

心ゆたかに 友をよび

四海を結ぶ 使命もて

栄えをまさん 潮田校

潮田小学校 校歌

岡本孝正 作詞
松井健祐 作曲

♩ = 112 心をこめて

1. しお の か た か き あ さ あ け に
2. あ お ぐ こ う き の ひ ら め き に
3. へ い わ の ふ ね の に ん ぎ わ い に

わ か き い ぶ き は み な ぎ れ り
わ か き の ぞ み は わ き あ が る
わ か き い の ち は よ み が え る

こ ころ も い さ み き は つ ら つ と
こ ころ ゆ た か に と も を よ び

つ ど い て は げ む ま な び や は
ぶ ん か い を き ず く ほ こ り も て
し か い を き む す ぶ し ほ し め い も て

ほ ま れ も た か き う し お だ こ う
ひ さ か り を そ え ん う し お だ こ う
さ か え を ま さ ん う し お だ こ う

R5 年度 日課表 Ano letivo 2023 - Grade horária

Clube			Seg	Ter	Qui	Sex	Qua	
		8:00	8:00 Abertura dos portões					8:00
		8:10	8:10 Fechamento dos portões					8:10
			Preparativos da manhã				Ir para classe	8:20 8:30
		8:15	Leitura	15 min. estudo matinal		Bate-papo	8:20	
		8:30	Música			Reunião	8:30	
			Bate-papo matinal					
		8:40	1 時間目 Primeira aula					
		9:25						
			Intervalo					
		9:30	2 時間目 Segunda aula					
		10:15						
			Nakayasumi					
			Intervalo					
		10:40	3 時間目 Terceira aula					
		11:25						
			Intervalo					
		11:30	4 時間目 Quarta aula					
		12:15						
		13:00	Merenda					
13:00	Hiruyasumi	13:00	Hiruyasumi					
13:15		13:15						
	掃除なし Sem limpeza	13:15	掃除 Limpeza					
		13:30						
			Intervalo					
13:20	5 時間目 Quinta aula	13:35	5 時間目 Quinta aula					
14:05		14:20						
			Intervalo					
	Kaeri kai	14:25	6 時間目 Sexta aula					
14:20 Comitê/Clube		15:10	Intervalo					
15:15/15:20								

5 時間目 Quinta aula Saída 14:30 6 時間目 Sexta aula Saída 15:20

No dia do comitê, as séries 1 a 4 saem 14:15. As atividades ocorrem das 14:20 às 15:05, e as séries 5 e 6 saem 15:15.

No dia do clube, as séries 1 a 3 saem 14:15. As atividades ocorrem das 14:20 às 15:20, e as séries 4 a 6 saem às 15:30.

主な行事予定 Principais eventos

Abril	Nyugakushiki – Cerimônia de boas-vindas Shigyō shiki – Cerimônia de abertura Jugyō sankan – Observação da aula Kondankai – Reunião de pais e mestres Gakkō setsumeikai – Reunião de orientações Aikū kaisōkai – Reunião do PTA (Associação de pais e mestres) Pesquisa sobre o ensino em Yokohama Katei hōmon – Visita ao lar do aluno	Agosto	Reinício das aulas
		Setembro	Kondankai – Reunião de pais e mestres Jugyō sankan – Observação da aula
Maio	Dia da fundação da escola Doyō sankan – Observação da aula no sábado	Outubro	Cerimônia encerramento primeiro semestre Cerimônia início segundo semestre Undōkai – dia do esporte
		Novembro	Doyō sankan – Observação da aula no sábado
Junho	Zenkō ensōku – Excursão ao parque Irifune (todas as séries) Feriado – Aniversário de abertura do porto de Yokohama Excursão 4ª série Excursão 5ª série Excursão 6ª série	Dezembro	Sansha mendan – Reunião professor, pais e aluno Excursão das Salas Especiais
		Janeiro	Kakizome ten – Exposição de caligrafia japonesa
Julho	Degustação da merenda escolar Sansha mendan – Reunião professor, pais e aluno Chiku kondankai – Reunião do bairro	Fevereiro	Jugyō sankan – Observação da aula Kondankai – Reunião de pais e mestres Aikū kaisōkai – Reunião do PTA (Associação de pais e mestres) 6 nensei okurukai – Despedida da 6ª série Sotsugyōshiki shōshō jūyōshiki – Entrega do diploma Shūryōshiki – Cerimônia de encerramento Rinshiki – Cerimônia de despedida

Consulte mais informações sobre os eventos nos comunicados a serem distribuídos ao longo do ano.

うしおだ 潮田スタンダード Regras da escola Ushioda

São regras em prol da boa convivência e segurança de todos.

Cada um deve respeitar as regras para que possamos ter uma vida escolar agradável.

A vinda para escola

- Deve vir em grupo .Nao deve colocar capuz ou andar com a mao no bolso.
- Os portões *Seimon e Higashimon* abrem as 8 da manhã ,a entrada deve ocorrer entre 8 as 8:10 da manhã . Passando das 8:20 e considerado atraso.
- Após a entrada na escola fica proibido o retorno para casa (em caso de esquecimento de material ou outros)

Aula de Educação Física

- Deve-se colocar o boné vermelho e branco
- Em caso de esquecimento do uniforme de Educação Física o aluno fica impossibilitado de participar, apenas observa a aula.
- Em dias frios e possível colocar blusa de manga comprida em cima do uniforme, porém não pode haver capuz.
- Alunos com cabelo comprido devem prender os cabelos, acessórios não são permitido.
- Em caso de nao participacao favor escrever o motivo no caderno de recados.

Hora do recreio

- É proibido chutar bola (por ser perigoso ferir alguém)

Brincadeiras em dias de chuva

- Em dias de chuva pode-se trazer jogos de cartas, xadrez, UNO para brincar na sala de aula, não é permitido brincar nos corredores
- Para brincar em outras salas é necessária autorização do professor
- Nao brincar proximo ao lago,nao jogar objetos oub tocar nas tartarugas.

Almoço escolar

- Para servir o almoço os alunos devem colocar máscara e gorro branco, quando o aluno esquece a máscara ou gorro o professor empresta, porém no dia seguinte o aluno deve devolver uma máscara nova e o gorro lavado e passado.

São Valentin, presente de aniversário, objetos cortantes

- Não é permitido vir com joias: brincos, colares, unhas pintadas, miçanga no cabelo
- Não é permitido pintar o cabelo, fazer permanentes ou fazer cortes artísticos

Uwabaki

- Escrever o nome completo de caneta preta em hiragana na frente e calcanhar
- Deve-se calçar corretamente não pisando na sobre a parte traseira
- Não deve sair do prédio da escola calcando uwabaki
- Em caso de esquecimento deve-se informar ao professor que emprestar um uwabaki, não é permitido entrar de sapatos na escola
- Quando emprestar uwabaki deve lavar e devolver a escola em até 4 dias

Vestimenta de inverno primavera

- Dentro da sala de aula o aluno deverá tirar o casaco, luvas, cachecol, as peças deverão ser guardadas dentro da mochila ou dentro do armário
- É possível usar somente "Kairo" aquecedor corporal em forma de adesivo
- Cremes de mão, protetor labial, somente com autorização dos pais e professores, não devem apresentar cores e cheiros

Objetos escolares usados por todos

- Todas as coisas da escola devem ser usadas com cuidado
- Todos os objetos escolares danificados por alunos deverão ser repostos ou pagos pelos pais ou responsáveis pelo aluno

Quando não tem aula

- Nos dias que não houver aula fica proibido a entrada e retirada de materiais esquecidos na escola

Sobre os cadernos

- Segue abaixo as medidas estipuladas para os cadernos para cada série:
- E proibido o uso de cadernos grandes e com arame
- Todos os anos os alunos recebem cadernos novos no início do ano letivo (abril) acabando os pais devem repor seguindo os tamanhos e modelos abaixo:

	漢字ノート KANJI	国語ノート KOKUGO/ Japanese	算数ノート SANSU/ Math Matematica	社会・理科ノート SHAKAI&RIKA/ Social study, Science
1年	50マス 50 square Quadericula de 50	8×6 48マス 10×7 70マス	横型 12×7 マス たて型 10×14 (15mm)	
2年	84マス 84 square Quadericula de 84	12×8 96マス 15×10 150マス	たて型 10×14(15mm) たて型 12mm方眼 13×8	
3年		15×10 150マス (十字リーダー入り)	たて型 12mm方眼 13×8	たて型 12mm方眼 (十字リーダー入り)
4年	100マス 100square Quadericula de 100		10mm方眼 (15×22)	たて型 10mm方眼 (十字リーダー入り)
5年	120マス			5mm方眼
6年	120 square Quadericula de 120	12行 12mm (たてリーダー入り)		

Sobre telefones celulares

É proibido trazer telefone celular para escola.

Sobre o uso da Internet

Recomendamos que não divulguem as fotos tiradas na escola em redes sociais, em caso de divulgação e proibido divulgar fotos que apareçam pessoas que não seja da família do aluno.

Recomendamos os alunos a seguirem as 3 regras basicas de uso da Internet:

- 1- Vamos colocar filtro de segurança e assim evitar acesso a conteúdos inadequados
- 2- Não vamos divulgar dados pessoais ou de colegas da escola
- 3- Nunca conversar ou ter contato com pessoas estranhas que conheceu na Internet

しんいちねんせいにようがくじ とりくみ
新一年生入学時の取組について *Curriculum de início*

No início de Abril

- As classes serão divididas conforme as áreas do bairro, creches e pré-escolas
- Em abril, professores e voluntários (Shiokaze sensei – professores voluntários que vão ajudar os alunos da primeira série), vão se revezar a cada 2~3 dias entre as salas da primeira série
- voluntários vão ajudar na hora da merenda e volta para casa
- Este currículo de início tem como objetivo adaptar os alunos vindos do ensino infantil a escola fundamental

国際教室について Sobre a sala Internacional

- Alunos estrangeiros que necessitam de apoio nos estudos e na adaptacao escolar tem a opcao de estudar na sala internacional
- Serao entregues avisos traduzidos e ocorrera apoio de traducao nas reunioes escolares
- Sera sugerido outros tipos de apoio como aula de japones individual ou classe de apoio as tarefas “Tsuruminho”
- Na sala internaonal os alunos receberao apoio essencialmente nas materias de japones e matematica ,acompanhando o mesmo curriculo da sala de aula normal

Sobre o Ushioda YY

- Alunos de origem estrangeira terao a oportunidade de participar de diversas atividades culturais relacionadas ao seu pais de origem por seis anos juntamente com outros alunos estrangeiros
- Todos aos anos no mes de outubro ocorre um evento entre alunos e familiares de origem estrangeira
- Todos os anos no mes de janeiro ocorre a Formatura do YY ,formatura dos alunos da sexta serie

15 「あゆみ」の見方について

Sobre a interpretação do boletim de avaliação

O objetivo do “AYUMI” é avisar aos responsáveis como o aluno estava na escola e como progrediu nos estudos nesse semestre para que a escola e a família possam cooperar para a melhor educação do cada aluno. Favor ler com atenção para conhecer as situação do seu filho/a. Desejamos que o “AYUMI” sirva para animar e incentivar seu filho.a.

- ◇aluno atingiu o nível plenamente satisfatório à meta . . . A
- ◇aluno atingiu o nível razoavelmente satisfatório à meta . . . B
- ◇aluno necessita de reforço para atingir à meta C



“Ayumi”
– o boletim de avaliação

きたかを表す絶対評価で記入してあります。

○Campo de classificação por matéria (教科別評定欄) (A partir da terceira serie)

•Classificação . . . A classificação será realizada de forma “avaliação individual” baseado nas metas do semestre.

O número 1, 2 ou 3 de classificação não indica o rendimento comparativo nos estudos entre os alunos da classe, mas indica o número de avaliação absoluta sobre a meta, até aonde o aluno conseguiu atingir.

- ◇目標に対して十分満足できると判断されるもの 3
- ◇目標に対しておおむね満足できると判断されるもの 2
- ◇目標に対して努力を要すると判断されるもの 1
- ◇aluno atingiu o nível plenamente satisfatório à meta 3
- ◇aluno atingiu o nível razoavelmente satisfatório à meta 2
- ◇aluno necessita de reforço para atingir à meta 1

Com o objetivo de garantir a segurança e para prevenção de desastres segue abaixo algumas orientações a respeito da vinda e volta da escola em casos de mau tempo e emergências.

No Japão alertas sobre condições climáticas costumam ser emitidos pela mídia (televisão, rádio, internet) favor ficar atento para os alertas.

Conforme o grau de perigo dos alertas a aula poderá ser cancelada ou a participação poderá ser optativa, onde a família decide se o filho participa ou não das atividades escolares em dias de mau tempo.

Caso seja emitido os alertas pela manhã até 6 horas :

ぼうふうけいほう
暴風警報 **Aviso de tempestade**

おおゆきけいほう
大雪警報 **Aviso neve pesada**

ぼうふうせつけいほう
暴風雪警報 **Aviso de tempestade de neve**

とくべつけいほう
特別警報 **Aviso emergencial**



Cancelamento da aula

☆ mesmo que tenha sido suspenso o alerta as 6 da manhã ,favor observar as condições do tempo e certificar-se da segurança para vinda para escola .

☆ se o aviso de alerta for suspenso após as 6 da manhã não haverá aula .

おおあめけいほう
大雨警報 **aviso de chuva forte**

こうずいけいほう
洪水警報 **alerta de inundação**



Tem aula (participação não é obrigatória)

☆ Os pais devem avaliar os riscos e perigos e decidir se o aluno vai para escola ,em caso de falta favor avisar a escola e não será contado falta para o aluno.

Caso seja emitido os alertas no período de aula

ぼうふうけいほう

暴風警報 Aviso de tempestade

おおゆきけいほう

大雪警報 Aviso de neve pesada

ぼうふうせつけいほう

暴風雪警報 Aviso de tempestade de neve

おおじしん しんど

大地震 (震度5強) Terremoto (5 graus de forte intensidade)

けいかいせんげん

警戒宣言 declaração de vigilância

じどう あんぜん

児童の安全にかかわる para proteção dos alunos

じあん はっせい

事案が発生したとき caso ocorra algum incidente



**A aula será interrompida
Será feita uma avaliação das condições
Ocorrerá a entrega dos alunos aos familiares**

- ☆ Pedimos aos pais que procurem acompanhar as informações pela mídia
- ☆ Entraremos em contato pelo sistema de aviso por e-mail e por telefone (pedimos que dentro do possível todos os pais façam o registro no sistema de e-mail para que haja maior eficiência nos avisos, também alertamos para possíveis imprevistos, Incapacidade de aviso devido as condições de comunicação.

Sobre a entrega

Em caso de grande terremoto, desastres naturais ou incidentes graves vamos informar pelo sistema de envio de e-mail ou por telefone. E vamos entregar os alunos aos pais um por um.

Os alunos poderão ser entregues somente aos pais e aos nomes registrados na ficha de emergência, em caso de ter mais de um filho favor buscar primeiro o filho mais velho

給食について Sobre o almoço escolar

Na escola Ushioda diariamente é servido cerca de 730 refeições , por cerca de 190 vezes as crianças terão o momento de refeição na escola assim emitimos um informe mensal (パクパクだより) ”*Paku paku dayori*” onde informamos sobre bons hábitos alimentares , comer com diversão junto aos amigos, aprender a comer vários tipos de alimentos, inclusive os que não gosta é importante para se criar a consciência de cuidar da saúde através de uma boa alimentação.

- O valor mensal da merenda e de ¥4.600 o pagamento sera por desconto bancario todo mes no dia 29 ,valor anual ¥50.600

Sobre o responsável pelo almoço escolar

- Alunos que tenham tido sintomas de gripe, diarreia, vômitos ou alergias nas mãos estão impossibilitados de servir o almoço escolar ,favor avisar a professora através do caderno de recados
- Favor cortar as unhas
- Favor usar máscara

A fim de auxiliar as famílias referente aos custos escolares a prefeitura de Yokohama conta com o sistema de auxílio para gastos escolares

◆ Quem pode receber o auxílio ?

Quando é difícil para as famílias manter o sustento de seus filhos.(Existem limites de renda dependendo do número de pessoas na família.)

◆ Quais gastos o sistema cobre?

Ajuda para preparação para entrada para escola, taxa de material escolar, taxa de atividade extracurricular como passeios e viagens e despesas com alimentação, etc.

◆ Como solicitar?

Preencha o formulário " Sistema de Apoio ao Estudo Escolar Shyugaku enjo" distribuído pela escola no mes de ABRIL. Por favor, preencha os itens obrigatórios no "Requerimento de Auxílio Estudantil para Auxílio Educacional" anexo ao edital, e faça a solicitação na escola. .

◆ Em caso de duvidas

Favor entre em contato com a escola

うしおだ しゅうがくじょうじむ しよくいん
○潮田小学校事務職員

TEL (501)2128・2129

Ou Comissão de Educação de Yokohama

きょうい くい いんかいがっこうし えん ち いきれんけいか しゅうがくかかり
○教育委員会学校支援・地域連携課就学係

TEL (671)3270



とうげこう 登下校について Referente a ida e volta da escola

1. RELATIVO AO GRUPO とうこうはん 登校班について

① FORMA DE REALIZAR OS GRUPOS とうこうはん へんせい 登校班の編成

- Serão formados por zonas de acordo com o lugar em que vivem. Estes grupos normalmente serão elaborados no mês de março .
- Favor perguntar aos seus vizinhos sobre estes grupos, horario e local

② FORMA DE VINDA PARA ESCOLA とうげこうのしかた 登下校の仕方

- Deverao caminhar agrupados e em fila.
- Na hora da vinda para escola qual seja o motivo o aluno nao deve regressar para sua casa, mesmo que tenha esquecido materiais
- Os alunos devem usar sempre o mesmo caminho de ida e volta determinado pela escola
- Os alunos estão proibidos de pasar pela rota chamada TUGAKURO

Tenha responsabilidade de nao atrasar para nao atrapalhar os grupos.

2. REFERENTE A VOLTA PARA CASA げこう 下校について

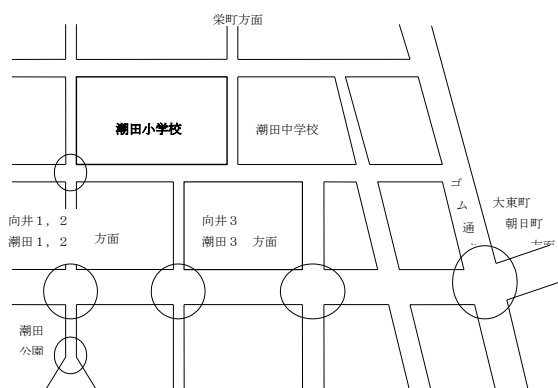
*A volta no e em grupo, os alunos voltam sozinhos .

*Favor reforcar sobre a seguranca(pessoas estranhas,carros) e caminho para casa, no incio haverao voluntarios auxiliando os alunos da primeira serie ,tambem tem a possibilidade de vir buscar seu filho ou encontrar durante o trajeto.

*Alunos mais velhos,irmaos mais velhos nao podem sair mais cedo ou ficar na escola para retornar com alunos mais novos.

*Nos dias que ficar no Kids club nao esquecer o cartao de autorizaçao.

○CARTÃO IC –Cartão de segurança favor colocar o cartão no bolso da frente da mochila e checar diariamente o email de aviso e chegada(servico opcional)



HATA TOUBAN PATRULHA ESCOLAR

Os pais devem participar do sistema de auxílio de patrulha escolar chamado de “*Hata touban*”, durante algumas vezes ao ano devem acompanhar os alunos na vinda para escola segurando uma bandeira os orientando e protegendo até o portão da escola.



*cada região tem um sistema de funcionamento favor checar assim que ingressar na escola.

*a participação é obrigatória, caso não seja possível deve ser avisado e explicado o motivo de não participação

Quando faltar ou atrasar

Favor avisar até as 8 horas da manhã

Utilise o aplicativo マチコミ



- ① Acesse o aplicativo: マチコミ clique em 「お休み連絡」 e 「欠席」・「遅刻」・
「その他」 coloque os dados e envie .
- ② Escreva no caderno de recados 連絡帳

Sobre o aplicativo ミマモルメ :

- É um aplicativo que avisa por email a entrada e saída dos alunos via email .
- É um serviço opcional e o contrato e pagamento acontece diretamente para empresa
- Alunos que forem utilizar o sistema deve colocar o cartão IC dentro da mochila

あいいくかい かつどうしょうかい
愛育会の活動紹介

Apresentação das atividades do AIKUKAI:

1. ベルマーク委員会いいんかい。。。

Comissao de contagem de selo do Sininho

Recolhe e conta “BERU MARK”(“selos de sino”)

2. 保健委員会ほけんいいんかい . . .

Hoken linkai (Comissão de Saúde)

Colabora nas atividades de intercambio com a Comunidade como Kyushoku Fureai “Almoço com a Comunidade” e na recuperação dos aventais da merenda (Hakui) .

3. 広報委員会こうほういいんかい . . .

Kouhou linkai (Comissão de relações Publicas)

Registra(fotografa) ,edita(escreve informativos) e publica informes sobre as atividades da escola,alunos e PTA.

4. 環境委員会かんきょういいんかい

Kankyau linkai (Comissão de meio ambiente)

Colabora no paisagismo da escola,planta ,enfeita o jardim com flores para eventos.

5. 国際委員会こくさいいいんかい

Kokusai linkai (Comissão internacional)

Colabora com a classe internacional e ajuda os eventos internacionais.

6. 地区委員会

Tiku linkai (Comissao de bairro)

Colabora nas atividades de reuniao de bairro ,transito e grupo de crianças do bairro

1. 学校諸会費 MENSALIDADE DA ESCOLA :

CUSTO ANUAL POR ALUNO

	Pagamento em junho (Primer semestre)	Pagamento em outubro (Segundo semestre)
Materiais(varios)	¥ 5.700	¥ 5.700
GAKUNEN-HI	¥ 5.900	¥ 5.900
	¥ 6.400	¥ 6.400
	¥ 6.500	¥ 6.500
	¥ 7.500	¥ 7.500
	¥ 7.500	¥ 7.500
P.T.A(Associação de Pais de familia e Professores) PTA-KAIHI	¥1,800	¥ 1.800

〈FORMA DE PAGAMENTO〉 のうにゆうほうほう 納入方法

- A cobrança da mensalidade (materiais, PTA, serviço de segurança) acontece duas vezes por ano(9 ou 23 de junho e 10 ou 25 de outubro) por desconto automático via conta no correio(onde será necessário fazer um registro de conta no correio)

• 〈TRÁMITES〉 てつづ 手続き

Para efetuar o pagamento por desconto automático por conta no correio será necessário preencher um formulário (じどうはらいこみりようもうしこみしょ 自動払込利用申込書) que será entregue a todos os alunos.

[Levar nas agências do correio]

Nakadoori-Yubinkyoku 501 - 2822

Sakaecho-dori - Yubinkyoku 501- 3227

Daito - Yubinkyoku 501 - 3377

Shiomibashi- Yubinkyoku 501-1550

〈ATENCAO 〉 りゅういじこう 留意事項

- a cobrança será efetuada nos dias 9 e 23 de junho e 10 e 25 de outubro favor ter a responsabilidade de depositar com antecedencia o valor
- Caso não consiga efetuar o pagamento favor trazer o valor diretamente na escola.

2. きゅうしょくの おかね **Pagamento da Merenda da escola**

◆ **〈FORMA DE PAGAMENTO〉**

- ※ 4.600 ienes por mês.
- ※ Por ano, será cobrado no total de 50.600 ienes = 4.600 ienes x 11 meses
- ※ A forma de pagamento será por débito automático em conta bancária nos dias 29 de cada mês (e no último dia do mês de fevereiro).
- ※ O débito na conta começa a partir do mês de maio.
- ※ Na impossibilidade de débito automático na conta, será entregue o talão de pagamento mediante a escola, favor pagar a taxa no banco ou no correio.

◆ **〈TRÁMITES〉**

- ※ Favor efetuar os trâmites para o débito automático na instituição bancária, levando o formulário “Pedido de débito automático da despesa de refeição escolar da cidade Yokohama (Yokohama-shi Gakkou kyuushoku kouza furikae iraiشو)” entre os dias 1 de fevereiro a 18 de março
- ※ Favor utilizar um formulário para cada aluno.

(Para maiores informações, favor ler sobre “Despesa sobre a refeição escolar - aviso sobre o pagamento através de débito automático (Gakkou kyuushoku-hi kouza-furikae-ni-yoru noufu-no goan nai)”.

- * Em princípio, não será devolvida a taxa de refeição escolar devido à encomenda dos materiais alimentícios antecipada de 2 meses.